

**哈尔滨石油学院与俄罗斯乌拉尔国立穆索尔斯基音
乐学院国际教育与合作协议**
СОГЛАШЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ
по вопросам международного сотрудничества и обмена
между Харбинским институтом нефти
и Уральской государственной консерваторией имени
М.П. Мусоргского

甲方：中国哈尔滨石油学院

Сторона А: Харбинский институт нефти (Китайская Народная Республика)

乙方：俄罗斯乌拉尔国立穆索尔斯基音乐学院

Сторона Б: Уральская государственная консерватория имени М.П. Мусоргского (Российская Федерация)

为了加强中俄两国教育文化与学术交流，哈尔滨石油学院与俄罗斯乌拉尔国立穆索尔斯基音乐学院基于双方共同发展的友好意愿，整合各自优势教学资源，就下列教育交流事项进行友好合作：

В целях укрепления культурных и научных обменов между Китаем и Россией, Харбинский институт нефти и Уральская государственная консерватория имени М.П. Мусоргского, основываясь на готовности обеих сторон к совместному развитию, интегрируют свои соответствующие образовательные ресурсы и ведут дружественное сотрудничество посредством следующих образовательных обменов:

一、学校管理人员及教师互访：双方行政人员，科研人员及教师互访，增进了解。

Обмен визитами: администрация, управленческий персонал, научные сотрудники и преподаватели учебных заведений обмениваются визитами в целях содействия установлению взаимопонимания.

二、学生互访：双方学生通过冬令营、夏令营、长短期交流学习等活动相互参访，以促进交流。

Студенческий обмен: студенты обоих учебных заведений участвуют во взаимных визитах для установления коммуникации

посредством участия в зимних и летних курсах, проведения краткосрочных и долгосрочных учебных мероприятий.

三、教学交流：双方通过协商开展教学交流合作，互相推荐招收学生或共同培养学生。

Преподавательский обмен: обе стороны в процессе консультаций осуществляют обмен знаниями и сотрудничество, дают взаимные рекомендации по набору или совместному обучению студентов.

四、师生进修：甲方根据自身实际需求，选派教师、学生前往乙方攻读硕士、博士学位。

Сотрудничество в области образования педагогов и студентов: сторона А в соответствии с фактическими потребностями проводит отбор для отправки на обучение; обучающиеся поступают на обучение по программам магистратуры и аспирантуры, реализуемым стороной Б.

五、举办学术研讨：依据双方需要，拟定研讨会主题，轮流举办并邀请对方学校人员参加。

Организация научных семинаров: в соответствии с потребностями обеих сторон предложение тем семинаров, поочередная организация семинаров и приглашение сотрудников другой стороны для участия.

六、进行合作研究：双方教师就相关领域进行合作研究，共同申报研究课题成果。

Проведение совместных научных исследований: преподаватели обеих сторон проводят совместные исследования в смежных областях и совместно отчитываются о результатах исследовательских проектов.

七、学术书刊交换出版：双方交换学术书刊并在得到对方授权的情况下出版相关图书书刊。

Обмен научными трудами и публикациями: обе стороны обмениваются научными книгами и публикуют совместные книги и периодические издания по обоюдному разрешению.

八、举办培训交流：双方依据共同的需要，举办各类专业培训活动。

Проведение практических обменов: обе стороны организуют различные виды профессиональной подготовки, основанные на общих потребностях.

九、本协议书未尽事宜另立细则补充。

本协议书自签订之日起生效，有效期 5 年。执行期间，对于上述合作事宜经双方同意，可进行修改和增加附件。任何一方如欲终止本合作协议，需提前六个月通知对方。

По вопросам, не полностью оговоренным в данном соглашении, заключаются дополнительные соглашения, имеющие одинаковую юридическую силу.

Данное соглашение вступает в силу с даты его подписания обеими сторонами и действует в течение пяти лет. В случае, если ни одна из сторон за 6 месяцев до окончания срока действия соглашения не заявит о своем желании прекратить действие данного соглашения, то соглашение считается продленным на следующие пять лет.

十、本协议用中俄文书写，一式两份，双方各持一份，具有同等法律效力。

Данное соглашение составлено в двух экземплярах на китайском и русском языках для каждой из сторон, оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

甲方代表签字（盖章）：
Сторона А（Печать）
哈尔滨石油学院
Харбинский институт нефти
Ректор

Дата: « 09 » 2019 г.



乙方代表签字（盖章）：
Сторона Б（Печать）
俄罗斯乌拉尔国立穆索尔斯基音乐学院
Уральская государственная
консерватория имени М.П. Мусоргского
Ректор В. Д. Шкарупа



Дата: « 09 » 2019 г.



**МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(Минкультуры России)**

125993, ГСП-3, Москва,
Малый Гнезниковский пер., д. 7/6, стр. 1, 2
Телефон: +7 495 629 10 10
E-mail: mail@mkrf.ru

ФГБОУ ВО «Уральская государственная
консерватория имени М.П. Мусоргского»

26.08.2022 № 3/190-06.6-2@
на № _____ от « ____ » _____

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

в целях подписания образовательной организацией договора по
вопросам образования с иностранными организациями
(или иностранными гражданами)

Выдано: федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования «Уральская государственная консерватория
имени М.П. Мусоргского».

Наименование иностранной организации: Харбинский институт нефти
(Китайская Народная Республика).

Предмет договора: осуществление студенческого и преподавательского
обмена, сотрудничество в области образования, организация и проведение
научных семинаров.

Срок действия договора: 09.12.2019 - 08.12.2024, с возможностью
продлонгации на 5 лет.

Вывод относительно заключения образовательной организацией
договора: информации, препятствующей выдаче заключения, не имеется.

Директор Департамента региональной
политики, образования и проектного
управления

С.Д. Ермакова



Подлинник электронного документа
хранится в ведомственной системе
электронного документооборота
Министерства культуры Российской Федерации

Сертификат 025FF9E700D0AD95BB45FD3FB609D80BCD
Владелец **Ермакова Светлана Даниловна**
Действителен с 29.10.2021 по 29.10.2022